



TSA 325 NT

Puertas girato- rias

Instrucciones de servicio originales

ES Manual de usuario

130701-03

GEZE

Índice

Instalación suministrada	2
1 Respecto a estas instrucciones.....	3
1.1 Símbolos y medios de representación.....	3
1.2 Responsabilidad del producto.....	3
2 Indicaciones de seguridad	3
3 Descripción.....	4
3.1 Utilización según prescripción.....	4
3.2 Instalación	4
3.3 Variantes de puerta GEZE	5
3.4 Modelos GEZE	5
4 Manejo	6
4.1 Servicio de puerta normal	6
4.2 Funciones de puerta complementarias.....	6
4.3 Seleccionar estado de servicio.....	6
4.4 Bloqueo/Liberación (opcional)	9
4.5 Funcionamiento en caso de emergencia.....	9
5 Tensión de alimentación ausente.....	10
6 Avisos de error en el TPS-KDT	10
7 ¿Qué hacer cuando ...?	11
8 Limpieza y mantenimiento.....	12
8.1 Mantenimiento.....	12
8.2 Limpieza.....	12
8.3 Comprobación mediante técnicos expertos	13
9 Eliminación de desechos	13
10 Datos técnicos	13

Instalación suministrada

Variante de 3 hojas	<input type="checkbox"/>	3
Variante de 4 hojas	<input type="checkbox"/>	4
Puerta giratoria manual	<input type="checkbox"/>	M
Con puesta en posición automática	<input type="checkbox"/>	P
Puerta giratoria automática	<input type="checkbox"/>	A
Puerta servo de carrusel	<input type="checkbox"/>	S
Todo vidrio	<input type="checkbox"/>	GG
Función Break-Out	<input type="checkbox"/>	BO
antirrobo	<input type="checkbox"/>	RC2
Accionamiento bajo pasillo	<input type="checkbox"/>	UFA
Cierre manual por la noche	<input type="checkbox"/>	NV
Cierre automático por la noche	<input type="checkbox"/>	ANV
Cierre manual interior por la noche	<input type="checkbox"/>	INV
Cierre automático interior por la noche	<input type="checkbox"/>	IANV




Ejemplo: TSA 325 NT BO = puerta giratoria TSA 325 NT con función Break-Out

1 Respecto a estas instrucciones

1.1 Símbolos y medios de representación

Símbolos y medios de representación

A fin de aclarar el uso correcto, la información importante y las indicaciones técnicas están especialmente realizadas.

Símbolo	Significado
	Significa "Indicación importante"
	Significa "Información adicional"
	<p>Símbolo para una acción: Debe hacer algo aquí.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Mantenga el orden sucesivo en caso de varios pasos de acción.

1.2 Responsabilidad del producto

Debe respetarse la información contenida en este folleto (datos del producto y utilización según reglamento, uso incorrecto, rendimiento del producto, mantenimiento del producto, obligaciones sobre información e instrucción) conforme a la responsabilidad de productos del fabricante definida en la ley de responsabilidad de productos. La no observancia exime al fabricante de su responsabilidad.

2 Indicaciones de seguridad

Antes de la puesta en marcha de la puerta, leer y observar exactamente este manual de usuario. Observar siempre las siguientes indicaciones de seguridad:

- ▶ Al operar el equipo, garantice el cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia de prevención de accidentes y las normas EN 16005 y DIN 18650.
- ▶ En complemento se observarán las directivas del país y de Europa.
- ▶ Respetar las condiciones de uso, mantenimiento y conservación prescritas por GEZE.
 - Los trabajos de mantenimiento y de reparación deben ser únicamente realizados por personal cualificado, que ha sido autorizado por GEZE.
 - La tapa puede ser quitada sólo por el personal especializado autorizado por GEZE.
 - GEZE no asume ninguna responsabilidad por daños que se produzcan a causa de modificaciones hechas por cuenta propia en la instalación.
 - La instalación de la puerta es exclusivamente adecuada para la aplicación en zonas de ingreso y zonas interiores, para el paso de peatones en locales de fabricación y áreas públicas.
 - El usuario es responsable del funcionamiento seguro de la instalación. Si los dispositivos de seguridad están mal ajustados y ya no desempeñan correctamente la función prevista, no se admite continuar utilizándolos en estas condiciones. Informar inmediatamente al técnico de servicio.
 - Según la directiva de máquinas 2006/42/CE y DIN 18650, antes de poner en servicio la puerta debe realizarse un análisis de seguridad, y marcarse la instalación de la puerta conforme a la directiva de distintivos CE 93/68/CEE.
 - En caso de rotura del cristal (techo, hoja o pared del tambor), retirar la puerta inmediatamente del servicio e impedir el franqueo de la puerta aplicando medidas adecuadas (por ejemplo una cinta de señalización). Informar al técnico de servicio.

3 Descripción

3.1 Utilización según prescripción

La instalación de la puerta es exclusivamente adecuada para la aplicación en zonas de ingreso y zonas interiores, para el paso de peatones en locales de fabricación y áreas públicas. Durante el servicio del sistema de puerta, observe el uso conforme al fin previsto.

Durante el uso del sistema de puerta, observe lo siguiente:

- ▶ Asegúrese de que el eje giratorio con accionamiento eléctrico no se activa manualmente.
- ▶ Adaptar la velocidad de paso del equipo de puerta.
- ▶ Observe que la apertura al acceder y abandonar el sistema de puerta sea lo suficientemente grande.
- ▶ No se detenga en el sistema de puerta ni cambie la dirección de paso.
- ▶ Cumpla la distancia suficiente a la pared del tambor y a la hoja batiente.
- ▶ No permanezca directamente en la entrada y salida del equipo de puerta.
- ▶ No pase la puerta con objetos voluminosos o carros (por ejemplo, carros de la compra).
- ▶ Asegúrese de que los niños acceden al sistema de puerta sólo acompañados.
- ▶ Evitar que los niños jueguen en el sistema de puerta.
- ▶ Llevar a los animales atados con una correa corta o portarlos en brazos.

El sistema de puerta debe usarse conforme al fin previsto para que los sensores de seguridad de la puerta de carrusel no frenen o detengan el sistema de puerta de forma imprevista durante el servicio.

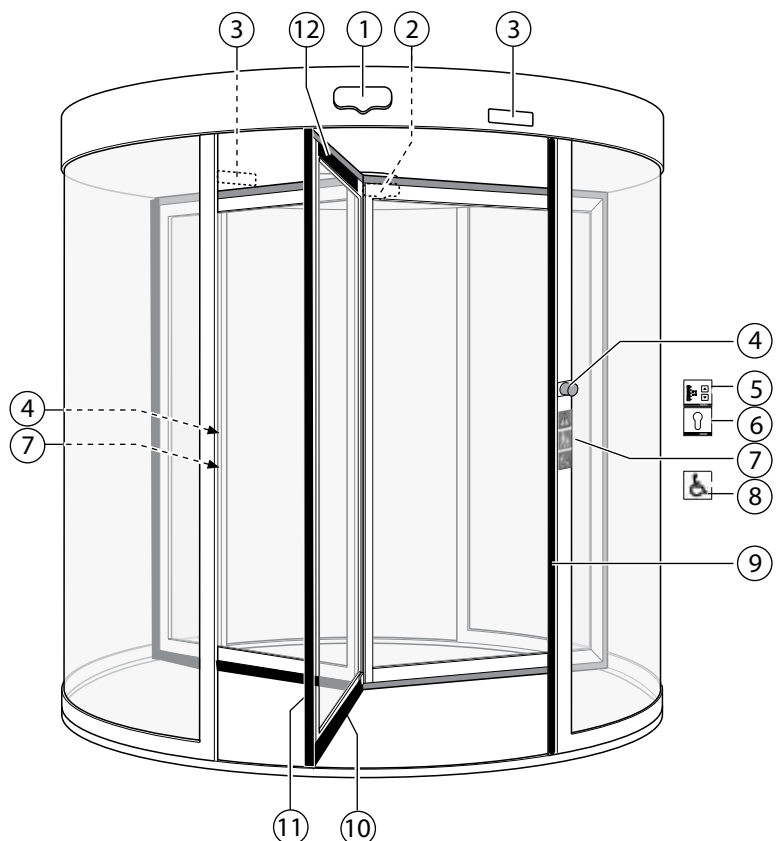
i Las condiciones meteorológicas cambiantes (viento, nieve, lluvia, radiación solar intensa) pueden provocar breves interrupciones o paradas del sistema de puerta en casos desfavorables. Esto no es una avería, sino que tiene como fin garantizar la seguridad de los usuarios.

3.2 Instalación

i Los elementos de mando están dispuestos individualmente. Por razones técnicas no es posible mostrar aquí todas las posibilidades. El sistema de puerta mostrado en la figura es sólo una representación del concepto.

Componentes y opciones de instalación

- 1 Detector de movimiento, interior
- 2 Detector de movimiento, exterior
- 3 Sensor de seguridad de la hoja fija
- 4 Sensor paro de emergencia interior y exterior
- 5 Selector de programa por teclado
- 6 Pulsador de llave
- 7 Indicación de precaución interior y exterior
- 8 Pulsador para discapacitados
- 9 Seguridad de postes
- 10 Sensor protegetalones
- 11 Sensor de protección anticontacto en vertical
- 12 Sensor de seguridad móvil



3.3 Variantes de puerta GEZE

Variante de puerta	Particularidad
Puertas manuales	Puertas sin función de seguridad, manejo exclusivamente manual
Puertas manuales con limitador de la velocidad	La velocidad de giro máx. de la puerta de carrusel se limita en la puerta mediante un mecanismo de seguridad.
Puertas manuales con automatismo de posicionamiento	Tras el franqueo, la puerta manual se coloca en la posición de salida/ posición final accionada por un motor con muy poca velocidad. El display programador debe estar configurado en el modo de funcionamiento manual.
Servopuertas	Mayor confort frente a una puerta manual gracias al inicio automatizado del eje giratorio con un detector de movimiento por radar. Para alcanzar la velocidad de paso, el eje giratorio puede sobrepresionarse con la mano. Una vez se ha pasado, la puerta gira a velocidad más lenta a la posición final. Las velocidades están limitadas. El display programador debe estar configurado en el modo de funcionamiento manual.
Puertas giratorias completamente automáticas	Accionamiento mediante el detector de movimiento. Accionamiento electromecánico con dos velocidades regulables. El movimiento rotatorio se inicia automáticamente.

3.4 Modelos GEZE

Modelo	Particularidad
Variante GG (todo vidrio)	Las paredes del tambor carecen de marco arriba y abajo y la puerta posee un techo de vidrio.
Variante GD (todo vidrio)	Las paredes del tambor están enmarcadas y la puerta posee un techo de vidrio.
Variante BO (Breakout)	Las hojas batientes se pueden desenganchar en cualquier posición presionando en el borde exterior de la hoja. Si se desengancha una hoja, el automatismo se puede desconectar inmediatamente. Las hojas de la puerta pueden encajarse de nuevo manualmente. A continuación, la puerta continúa girando hasta la posición final.
Variante RC2	Sistema de herraje antirrobo verificado conforme a DIN EN 1627 - 1630. Variante especial del cierre nocturno, de las paredes de tambor y del techo.

4 Manejo

4.1 Servicio de puerta normal

i Las puertas giratorias GEZE se pueden utilizar con circuitos especiales, que difieren del funcionamiento aquí descrito. Consultar al técnico de servicio encargado, cuáles son los circuitos especiales que si se diera el caso están instalados.

En el servicio de puerta normal la puerta gira mientras las personas se encuentran en la zona de acción de los sensores.

¿Qué acontece?	¿Cómo reacciona la puerta?
Un dispositivo de contacto (sensor, conmutador o detector de movimiento) es activado.	La puerta comienza a girar.
El sensor de seguridad (seguridad de arranque) se acciona, porque se detecta un objeto entre las hojas.	La puerta frena dado el caso, hasta el paro.
El sensor de seguridad (seguridad de poste previo) es activado al girar la puerta.	Tan pronto la hoja pasada está por debajo de la distancia de peligro preconfigurada, la puerta frena hasta el paro.
El sensor de seguridad en el elemento lateral (seguridad de poste) es activado.	La puerta frena hasta el paro.
Los sensores de seguridad en la hoja (seguridad de introducción) chocan en un obstáculo y son activados.	La puerta frena hasta el paro.


4.2 Funciones de puerta complementarias

Conjuntamente con el selector de programa por teclado, diversas funciones complementarias controlan la puerta manualmente por medio de conmutadores o sensores.

¿Qué conmutador/pulsador?	¿Qué función desempeña el conmutador/pulsador?
Pulsador de parada de emergencia	La puerta frena hasta el paro y se puede girar libremente.
Pulsador de llave del selector de programa por teclado	Si al display selector de programa por teclado está conectado un pulsador de llave, con éste se puede bloquear o desbloquear el mando del display selector de programa por teclado.
Dispositivo de contacto Autorizado (p.ej. pulsador de llave exterior)	La puerta se desbloquea y gira según el número de sector ajustado, y deja pasar a la persona.
Palpador de activación	La puerta gira a velocidad máxima
Pulsador para discapacitados	La puerta frena y gira a velocidad reducida

4.3 Seleccionar estado de servicio

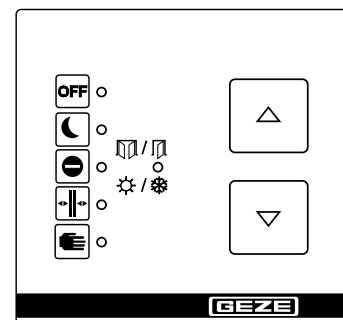
En el selector de funcionamiento se selecciona el estado de servicio de la instalación y se muestra el programa correspondiente.

El cambio del estado de servicio se realiza pulsando las teclas o .

El actual estado de servicio se indica a través de la iluminación permanente del LED correspondiente.




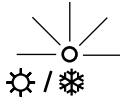



El TPS-KDT indica el estado de servicio actual, incluso también si el estado de servicio fue cambiado a través de otra entrada de estado de servicio (p.ej. conmutador adicional o sistema GLT).

Selector de funcionamiento TPS-KDT


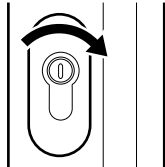
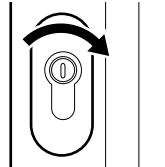
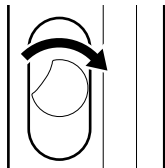
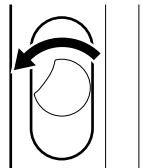
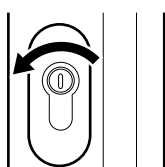
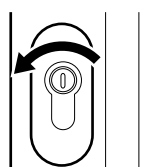
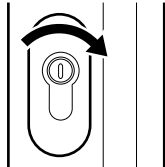
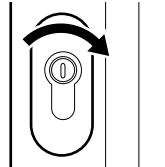
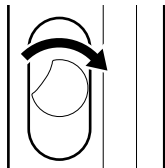
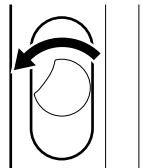
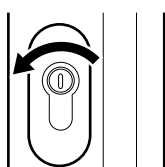
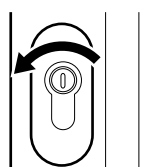
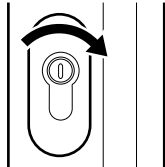
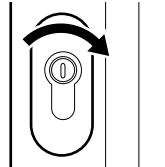
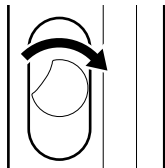
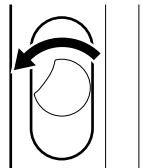
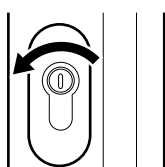
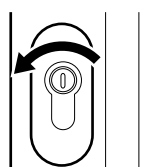


El selector de programa por teclado es accesible para todos. Recomendamos por eso la aplicación de un pulsador de llave adicional para bloquear el selector de programa por teclado. El selector de programa por teclado está sólo desbloqueado, mientras se acciona el pulsador de llave.

La conmutación del modo de funcionamiento con TPS se puede proteger también mediante el parametraje de una contraseña para evitar la conmutación del modo de servicio por parte de personas no autorizadas. El ajuste y el cambio de la contraseña sólo podrán ser efectuados por un técnico de servicio. La contraseña para el manejo del selector de funcionamiento (TPS-KDT) tiene dos cifras (01 ... 99). La entrada se realiza mediante las teclas de flecha. El ajuste de fábrica es 00 (habilitado).

Estado de funcionamiento	TPS-KDT	Explicaciones
Automático		<p>En el estado de funcionamiento "Automático" todos los emisores de impulsos conectados están activados. El régimen de giro y el tiempo de seguimiento son ajustables. En el mando a través de un indicador de movimientos, la puerta acelera a la velocidad automática ajustada, sigue girando a esta velocidad y queda parada en la posición final después de un número preconfigurado de sectores.</p> <p>En el estado de servicio "Automático" son posibles las siguientes funciones especiales:</p> <p>Servicio de verano Sin mando el eje giratorio se para. La puerta giratoria acelera con el primer accionamiento a velocidad automática. Después, la puerta giratoria sigue todavía girando un número de sector ajustable con la velocidad automática y frena a velocidad de seguimiento. La puerta giratoria sigue girando a velocidad lenta un tiempo de seguimiento ajustado para detenerse en la siguiente posición final. Este estado de servicio es particularmente adecuado para obtener un ambiente agradable. Si el tiempo de seguimiento se ajusta a infinito, la puerta giratoria gira sin cesar.</p> <p>Servicio de invierno Sin accionamiento el eje giratorio se para. La puerta giratoria acelera con un accionamiento a velocidad automática. Después, la puerta giratoria sigue todavía girando un número de sector ajustable con la velocidad automática, y queda entonces parado en la posición final.</p> <p>En estado de servicio "Automático" puede conmutarse entre servicio de verano y servicio de invierno pulsando simultáneamente las teclas  y .</p> <p>Si se ha seleccionado servicio de invierno, en el TPS-KDT luce el LED "Invierno".</p> <div style="text-align: center;"></div> <p>Mando de pulsador para minusválidos (opcional) En la puerta está colocado un pulsador con un símbolo de silla de ruedas. Cuando se acciona este pulsador, la puerta frena y gira con la velocidad para minusválidos ajustada. Esta velocidad está predeterminada para el número de sector ajustado.</p>
Horario de cierre de comercios		En el estado de servicio "Cierre de comercios" la puerta es interiormente accionada sólo a través del indicador de movimientos, sigue después girando un número de sector ajustado a velocidad automática y queda otra vez parada en la posición final.
Manual		<p>En el servicio manual el eje giratorio puede girar libremente. Si no se han configurado otras funciones, el estado de servicio "Manual" es idéntico al estado de servicio "Desconectado". Es posible ajustar las siguientes opciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ Una puesta en posición automática después de la entrada, lleva la puerta a velocidad lenta de nuevo a la posición final. ▫ Se pueden activar los dispositivos de seguridad. ▫ Se puede activar el limitador de velocidad. ▫ Modo de funcionamiento preindicado para puertas de carrusel con automatismo de posición y puertas servogiratorias.
Noche		<p>Para el bloqueo en el estado de servicio "Noche" pueden estar incorporadas las siguientes opciones en el equipo:</p> <p>Sin bloqueo Si la puerta giratoria no tiene un bloqueo, puede girarse manualmente al estado de servicio "Noche".</p>

Estado de funcionamiento	TPS-KDT	Explicaciones
--------------------------	---------	---------------

Noche		<p>Bloqueo manual</p> <p>Como elemento de bloqueo manual se puede utilizar un bloqueo de barra. Para control del estado de servicio del bloqueo se monta un contacto.</p> <table border="0"> <thead> <tr> <th>Desbloqueo</th> <th></th> <th>Bloqueo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>▶ Desbloquear cerradura.</td> <td></td> <td>▶ Desbloquear cerradura.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>▶ Desbloquear hoja.</td> <td></td> <td>▶ Bloquear hoja.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>▶ Bloquear cerradura.</td> <td></td> <td>▶ Bloquear cerradura.</td> </tr> </tbody> </table>	Desbloqueo		Bloqueo		▶ Desbloquear cerradura.		▶ Desbloquear cerradura.		▶ Desbloquear hoja.		▶ Bloquear hoja.		▶ Bloquear cerradura.		▶ Bloquear cerradura.
Desbloqueo		Bloqueo															
	▶ Desbloquear cerradura.		▶ Desbloquear cerradura.														
	▶ Desbloquear hoja.		▶ Bloquear hoja.														
	▶ Bloquear cerradura.		▶ Bloquear cerradura.														

i En las variantes Break-Out (BO) y todo vidrio (GG) el bloqueo de hoja puede también funcionar simétricamente.

Bloquear manualmente la puerta:

- ▶ Seleccionar estado de servicio "Noche" en el selector de programa por teclado.

LED Noche parpadea en el TPS-KDT.

La puerta gira automáticamente a la posición de bloqueo.

- ▶ Bloquear manualmente el bloqueo.

LED Noche conmuta a iluminación continua.

Desbloquear manualmente la puerta:

- ▶ Desbloquear manualmente el bloqueo.

LED Noche del TPS-KDT conmuta a intermitente.

- ▶ Ajustar el estado de servicio deseado en el TPS-KDT.

El LED indica el estado de servicio.

Bloqueo con freno de disco

Para el bloqueo del carrusel de las puertas giratorias puede utilizarse un freno de disco. En caso de corte de tensión de red el freno se abre. El carrusel de las puertas giratorias puede entonces girarse con la mano. El freno de disco no es adecuado para una puerta giratoria con función Break-Out.

Bloquear la puerta:

- ▶ Seleccionar estado de servicio "Noche" en el TPS-KDT.

LED Noche parpadea en el TPS-KDT.

La puerta gira automáticamente a la posición de bloqueo.

El freno de disco es activado.

LED Noche conmuta a iluminación continua.

Desbloquear la puerta:

- ▶ Seleccionar estado de servicio en el TPS-KDT.

El freno de disco se suelta.




El nuevo estado de servicio está activado y se indica en el TPS-KDT.

Bloqueo electromecánico

Para el bloqueo del carrusel de las puertas giratorias se utilizan uno o dos bloqueos electromecánicos. Una puerta bloqueada permanece bloqueada en caso de corte de red, una puerta desbloqueada permanece desbloqueada en caso de corte de red. En caso de corte de red, el bloqueo puede desbloquearse a través de un acumulador incorporado.


- ▶ Seleccionar estado de servicio "Noche" en el selector de programa por teclado.

La puerta se desplaza a la posición final y se bloquea automáticamente.

Estado de funcionamiento	TPS-KDT	Explicaciones
Noche		<p>Opción: Puerta giratoria adecuada para aplicación en vías de emergencia y evacuación Sólo en la variante Breakout (BO) con un pulsador de llave independiente para el bloqueo.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Durante el desplazamiento lento a la posición final, pulsar y mantener pulsado el interruptor de llave. <p>La puerta se bloquea automáticamente en posición final.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Soltar de nuevo el interruptor de llave. ▶ Para desbloquear la puerta, pulsar el interruptor de llave y seleccionar en el selector de programa por teclado el estado de servicio deseado. <p>Entrada a través del dispositivo de contacto Autorizado (adecuado sólo para puertas giratorias para la aplicación en rutas de evacuación y emergencia):</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Accionar dispositivo de contacto Autorizado. <p>La puerta ejecuta una vuelta.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Para el bloqueo de la puerta mantener accionado el dispositivo de contacto Autorizado, hasta que se haya bloqueado automáticamente la puerta. <p>Bloqueo en caso de corte de corriente</p> <p> Para evitar el peligro de encerrarse, no debe entrarse por la puerta giratoria con espárrago de bloqueo bajado y debe continuarse girando sólo por fuera. Para bloqueo y desbloqueo es necesario un sensor de bloqueo especial.</p> <p>Bloqueo con cierre por la noche La puerta giratoria puede bloquearse con cierre por la noche de 1 hoja ó 2 hojas (manual o automáticamente).</p> <p>Cierre manual por la noche: El desarrollo es idéntico al bloqueo manual.</p> <p>Cierre automático por la noche:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Seleccionar estado de servicio "Noche" en el TPS-KDT. <p>La puerta gira automáticamente a la posición de bloqueo.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Para el cierre por la noche accionar y mantener accionado el pulsador de llave, hasta haber cerrado y bloqueado el cierre por la noche. ▶ Para la apertura del cierre por la noche, accionar y mantener accionado el pulsador, hasta haber abierto el cierre por la noche. ▶ Seleccionar estado de servicio en el TPS-KDT.
Apagado		<ul style="list-style-type: none"> ▶ En el estado de servicio "Desconectado" el motor está apagado y la puerta puede girarse libremente con la mano. Este estado de servicio es particularmente adecuado para los trabajos de mantenimiento y limpieza de la puerta. Todos los elementos de mando están desactivados.

4.4 Bloqueo/Liberación (opcional)

Descripción del bloque/liberación de la puerta, ver capítulo 4.3, „Seleccionar estado de servicio“, Estado de servicio Noche.

-  Para la aplicación de una puerta giratoria adecuada para rutas de evacuación y emergencia, después de desbloquear la puerta, el usuario debe asegurarse que está efectivamente desbloqueada.

4.5 Funcionamiento en caso de emergencia

La puerta puede pararse con el interruptor Paro de Emergencia y desplazarse manualmente.

Las puertas giratorias con sistema Breakout (BO) se pueden abrir en cualquier posición pulsando en el borde exterior hoja (< 220 N) y habilitan una salida de emergencia adecuada. Tras desencajarse una hoja, el automatismo se desconecta automáticamente y el eje se puede girar manualmente.

5 Tensión de alimentación ausente

- ! ▶ En caso de fallo de tensión de alimentación (p.ej. corte de corriente), comprobar primero el fusible de la propiedad.

Estado	Reacción
Sin tensión de alimentación	En el estado de servicio "Noche" la puerta permanece bloqueada, si no se usa freno de disco. En otros estados de servicio la puerta se desplaza y queda parada.
Tensión de alimentación nuevamente presente	La puerta se inicia de nuevo en el estado de servicio anteriormente ajustado.
Las hojas de la puerta giran sin tensión de red presente	La puerta puede girarse con la mano, si no fue bloqueada.

6 Avisos de error en el TPS-KDT

Si en la instalación se presenta un fallo, en la pantalla se muestra cada 5 segundos un código de error (varios LEDs) alternando con el estado de servicio (un LED). Pueden indicarse hasta 20 diferentes avisos de error.

- ▶ Leer y anotar el número del aviso de error, y avisar al Servicio Técnico.

Indicador TPS					Denominación
OFF	☾	●	⊕	☰	
○	○	○	○	○	Sin tensión de servicio
○	○	○	●	●	Automatismo excesivamente caliente
○	○	●	○	●	Posición
○	○	●	●	○	Seguridad de postes
○	○	●	●	●	Motor, generador de giro, sensor Init
○	●	○	●	○	Paro de emergencia
○	●	○	●	●	Seguridad de introducción (seguridad de postes/regleta vertical de contacto de seguridad)
○	●	●	○	○	Acumulador
○	●	●	○	●	Convertidor de frecuencia
○	●	●	●	○	Seguridad de arranque (seguridad acompañante)
●	○	○	○	●	Alarma
●	○	○	●	○	Seguridad de poste previo
●	○	○	●	●	Freno de disco
●	○	●	○	○	Break-Out
●	○	●	○	●	24 V interno (fusible F1)
●	○	●	●	○	24 V externo
●	●	○	○	●	Corte de red
●	●	○	●	○	Accionamiento, relé de motor
●	●	○	●	●	Selector de programa por teclado
●	●	○	○	○	Terminal de servicio
●	●	●	○	○	Bloqueo

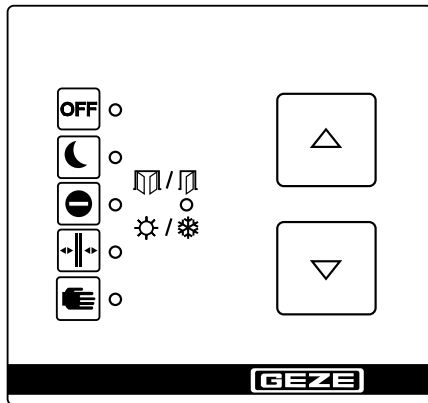
Además se presentan los siguientes estados:

- el LED Invierno no memorizado parpadea sin cesar (1 s on, 3 s off).
- el LED Mantenimiento Invierno parpadea sin cesar (0,5 s on, 0,5 s off).
- El fallo modo de servicio se muestra 5 s, el código de error 2 s.
- Bloqueo activado El modo de funcionamiento actual LED
parpadea una vez si se acciona una tecla en el TPS y no es posible conmutar el modo de funcionamiento (selector de llave no accionado o señal duradera en la entrada DO, AU, LS o NA).

7 ¿Qué hacer cuando ...?

Problema	Causa	Remedio
La puerta gira lentamente	Suciedad en la zona del suelo	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Cortar la alimentación de corriente. ▶ Limpiar la zona guía de suelo.
	Obstáculo en la vía de desplazamiento	▶ Eliminar el obstáculo y comprobar manualmente el movimiento fácil de la puerta.
	Sensor de seguridad de desplazamiento interrumpido o mal ajustado	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Limpiar el sensor de seguridad. ▶ Controlar el ajuste de las regletas de sensor óptico.
La puerta no gira	Arrastres, otros impedimentos mecánicos	▶ Girar la puerta con la mano, quitar el impedimento visible. Si no hay ningún impedimento visible, informar al técnico de servicio.
	Indicador de movimientos mal ajustado o defectuoso	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Comprobar el detector de movimiento. ▶ Informar al técnico de servicio.
	Estado de servicio "Noche", "Off"	▶ Elegir otro estado de servicio.
	Estado de servicio "Horario de cierre de comercios"	▶ Elegir estado de servicio "Automático".
	Puerta manualmente bloqueada	▶ Desbloquear la puerta.
	Sin tensión de alimentación	▶ Véase Capítulo 5, "Tensión de alimentación ausente".
	Pulsador de parada de emergencia presionado	▶ Desbloquear el pulsador de parada de emergencia.
	La hoja de la puerta está desenchajada (variante BO)	▶ Encajar de nuevo manualmente la hoja de la puerta y esperar el inicio del sistema de la puerta.
Puerta gira solamente con la mano	Estado de servicio "Desconectado"	▶ Elegir otro estado de servicio.
	Sin tensión de alimentación	▶ Véase Capítulo 5, "Tensión de alimentación ausente".
La puerta gira siempre sólo un poco	Obstáculo en la vía de desplazamiento	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Quitar el obstáculo. ▶ Informar al técnico de servicio. ▶ Conmutar manualmente al estado de servicio "Manual" y comprobar la fuerza de desplazamiento manualmente. Si el esfuerzo de rotación es demasiado alto, informar al técnico de servicio.
La puerta se libera o no bloquea (con bloqueo automático)	Bloqueo defectuoso	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Comprobar el bloqueo en el estado de servicio "Noche". ▶ Desbloquear la puerta a mano e informar al técnico de servicio.
	Pulsador de llave no accionado	▶ Accionar el pulsador de llave, repetir el proceso de liberación.
El display programador no se puede manejar	El display programador está bloqueado	▶ Accionar el pulsador de llave.
	El display programador está defectuoso	▶ Solicitar el servicio técnico.
Indicador de avisos de error en el display programador	Fallo en la instalación	▶ Véase Capítulo 6, "Avisos de error en el TPS-KDT".
Rotura del vidrio (Hoja de la puerta/pared del tambor)	Golpe en la placa	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Retirar la puerta inmediatamente del servicio e impedir el franqueo de la puerta aplicando medidas adecuadas (por ejemplo una cinta de señalización). ▶ Informar al técnico de servicio.

Borrar Reset ejecutar/borrar memoria de fallos



- ▶ Con las teclas o , seleccionar el modo de funcionamiento OFF (véase el capítulo 4.3 „Seleccionar estado de servicio“).
- ▶ Pulsar simultáneamente las teclas y 1 s.
La memoria de fallos con los fallos actuales está borrada.
- ▶ Seleccionar el modo de servicio deseado.

8 Limpieza y mantenimiento

8.1 Mantenimiento



El usuario debe asegurarse de que la instalación funciona correctamente.

Diariamente:

- ▶ Comprobar los dispositivos de seguridad (por ejemplo, el pulsador de parada de emergencia) con los medios adecuados.
- ▶ Comprobar visualmente si el sistema de puerta presenta piezas sueltas, cantos afilados o roturas en el cristal.
- ▶ Comprobar la iluminación suficiente en el área de paso.
- ▶ Comprobar la calidad del suelo (obstáculos, peligro de deslizamiento, irregularidades).

Semanalmente:

- ▶ Limpiar el sistema de puerta, véase el capítulo 8.2, „Limpieza“.

Si en el selector de programa por teclado TPS-KDT el LED "Invierno" parpadea sin cesar, es necesario un trabajo de mantenimiento.

GEZE ofrece contratos de mantenimiento con las siguientes prestaciones:

- Comprobar y reajustar la cadena.
- Comprobar la suspensión de hojas.
- Comprobar el asiento firme de los tornillos de fijación.
- Ejecución de otros trabajos de ajuste.
- Ejecución del control de funcionamiento.

8.2 Limpieza

¿Qué hay que limpiar?	¿Cómo hay que limpiar?
Guía de suelo, cierre nocturno	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Eliminar la suciedad y comprobar la marcha fácil. ▶ Limpiar la nieve y el hielo en invierno.
Sensor de seguridad	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Limpiar con trapo húmedo.
Superficies de cristal	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Limpiar con solución fría de agua con vinagre, o con limpiacristales, y secar.
Superficies inoxidable	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Limpiar con trapo suave que no raspe.
Superficies lacadas	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Limpiar con agua y jabón.
Superficies anodizadas	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Limpiar con jabón blando no alcalino (pH 5,5...7).
Selector de programa por teclado	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Limpiar con paño húmedo, sin emplear detergentes.
Cepillos en la hoja abatible	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Limpiar semanalmente con la aspiradora.
Alfombra de bandas limpiadoras	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Limpiar/aspirar a intervalos regulares. ▶ Levantar la alfombrilla interior y pasar por debajo la aspiradora.

8.3 Comprobación mediante técnicos expertos

Según las normas DIN 18650 y EN 16005, el estado seguro de las puertas accionadas por fuerza motriz debe ser comprobado por un técnico experto, antes de la primera puesta en servicio y por lo menos una vez al año.

GEZE ofrece las siguientes prestaciones:

Inspección y control de funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad y dispositivos de accionamiento, según los requisitos incluidos en el libro de inspecciones para ventanas, puertas y portales accionados por fuerza motriz; salida para puertas correderas y portales corredizos ZH 1/580.2.

9 Eliminación de desechos

La instalación de la puerta consta de materiales que deberán llevarse a reciclar.

- ▶ Clasificar cada uno de los componentes según el tipo de material.
- Las piezas pueden deponerse a través de una empresa de aprovechamiento de chatarra.

Las baterías y pilas contienen sustancias nocivas y metales pesados.

- ▶ No desechar las baterías y acumuladores recargables junto con la basura doméstica.
- ▶ Observe las disposiciones legales nacionales.



Información sobre la ley de recogida y reciclaje de pilas y baterías:

(Aplicable en Alemania y en todos los otros países de la Unión Europea, así como en otros países europeos, junto con las disposiciones propias del país de un sistema de recogida de pilas y baterías usadas aparte.)



Según la ley de recogida y reciclaje de pilas y baterías estamos obligados a hacer las siguientes advertencias relacionadas con la venta de pilas o baterías o en relación con el suministro de aparatos que contienen pilas o baterías: No tire baterías ni pilas en la basura doméstica. Tirarlas en la basura doméstica está terminantemente prohibido según ley de recogida y reciclaje de pilas y baterías. Como consumidor final está usted oficialmente obligado a devolver las pilas y baterías usadas. Le rogamos desechar sus pilas y baterías usadas en un centro de recogida municipal o en el comercio.

Después del uso nos puede enviar de vuelta por correo las pilas y baterías que nosotros le hemos suministrado a la siguiente dirección: GEZE GmbH, Wareneingang, Reinhold-Vöster-Str. 21-29, 71229 Leonberg, Alemania.

Las baterías que contienen sustancias nocivas están marcadas con el símbolo de un cubo de basura tachado.

Debajo del símbolo del cubo de basura se encuentra la denominación química de la sustancia nociva, Cd para cadmio, Pb para plomo, Hg para mercurio.

10 Datos técnicos

Régimen de giro	$\varnothing \leq 3,0 \text{ m}$: 0,2 hasta máx. 1 m/sec $\varnothing > 3,0 \text{ m}$: 0,2 hasta máx. 0,75 m/s
Conexión eléctrica	230 V, 50–60 Hz según DIN IEC 38
Potencia máx.	350 W
Consumo de corriente para equipos externos	Conexión a la red 230 V, protección por fusible de la propiedad 10 A Conexión 24 V CC; protección por fusible máx. 4,0 A
Rango de temperatura	-15 °C a +50 °C
Grado de protección	Automatismo de techo IP 20 Automatismo de pavimento: IP 54



Modificaciones reservadas.

Germany
GEZE GmbH
Niederlassung Süd-West
Tel. +49 (0) 7152 203 594
E-Mail: leonberg.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Süd-Ost
Tel. +49 (0) 7152 203 6440
E-Mail: muenchen.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Ost
Tel. +49 (0) 7152 203 6840
E-Mail: berlin.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Mitte/Luxemburg
Tel. +49 (0) 7152 203 6888
E-Mail: frankfurt.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung West
Tel. +49 (0) 7152 203 6770
E-Mail: duesseldorf.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Nord
Tel. +49 (0) 7152 203 6600
E-Mail: hamburg.de@geze.com

GEZE Service GmbH
Tel. +49 (0) 1802 923392
E-Mail: service-info.de@geze.com

Austria
GEZE Austria
E-Mail: austria.at@geze.com
www.geze.at

Baltic States
GEZE GmbH Baltic States office
E-Mail: office-latvia@geze.com
www.geze.com

Benelux
GEZE Benelux B.V.
E-Mail: benelux.nl@geze.com
www.geze.be
www.geze.nl

Bulgaria
GEZE Bulgaria - Trade
E-Mail: office-bulgaria@geze.com
www.geze.bg

China
GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Shanghai
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Guangzhou
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Beijing
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

France
GEZE France S.A.R.L.
E-Mail: france.fr@geze.com
www.geze.fr

Hungary
GEZE Hungary Kft.
E-Mail: office-hungary@geze.com
www.geze.hu

Iberia
GEZE Iberia S.R.L.
E-Mail: info@geze.es
www.geze.es

India
GEZE India Private Ltd.
E-Mail: office-india@geze.com
www.geze.in

Italy
GEZE Italia S.r.l.
E-Mail: italia.it@geze.com
www.geze.it

GEZE Engineering Roma S.r.l.
E-Mail: roma@geze.biz
www.geze.it

Poland
GEZE Polska Sp.z o.o.
E-Mail: geze.pl@geze.com
www.geze.pl

Romania
GEZE Romania S.R.L.
E-Mail: office-romania@geze.com
www.geze.ro

Russia
OOO GEZE RUS
E-Mail: office-russia@geze.com
www.geze.ru

Scandinavia – Sweden
GEZE Scandinavia AB
E-Mail: sverige.se@geze.com
www.geze.se

Scandinavia – Norway
GEZE Scandinavia AB avd. Norge
E-Mail: norge.se@geze.com
www.geze.no

Scandinavia – Denmark
GEZE Danmark
E-Mail: danmark.se@geze.com
www.geze.dk

Singapore
GEZE (Asia Pacific) Pte, Ltd.
E-Mail: gezesea@geze.com.sg
www.geze.com

South Africa
GEZE Distributors (Pty) Ltd.
E-Mail: info@gezesa.co.za
www.geze.co.za

Switzerland
GEZE Schweiz AG
E-Mail: schweiz.ch@geze.com
www.geze.ch

Turkey
GEZE Kapı ve Pencere Sistemleri
E-Mail: office-turkey@geze.com
www.geze.com

Ukraine
LLC GEZE Ukraine
E-Mail: office-ukraine@geze.com
www.geze.ua

United Arab Emirates/GCC
GEZE Middle East
E-Mail: gezeme@geze.com
www.geze.ae

United Kingdom
GEZE UK Ltd.
E-Mail: info.uk@geze.com
www.geze.com

GEZE GmbH
Reinhold-Vöster-Straße 21–29
71229 Leonberg
Germany

Tel.: 0049 7152 203 0
Fax.: 0049 7152 203 310
www.geze.com

